ⵉⵏⵢⵎⵉⵙⵏ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ

INYMISN N USINAG

Bulletin d'information de l'Institut Royal de la Culture Amazighe • Semestriel, n°11, Mars 2009

The Information Bulletin of the Royal Institute of the Amazighe Culture • Bi-annual, N° 11, March 2009

ⵉⵏⵢⵎⵉⵙⵏ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ

ⵓⵏⵓⵎⵉⵔⵓ

11

ⵎⴰⵕⵚ 2009

INYMISN N USINAG

Numéro

11

Mars 2009

Directeur
Ahmed Boukouss

Responsable de la Publication
Mohamed Moukhlis

Comité Scientifique
El Houssaïn El Moujahid
M'hamed El Baghdadi
Aïcha Bouhjar
Mohamed Ait Hamza
Driss Azdoud
Mohamed Alahyane
Ahmed Chaabihi
Youssef Aït Ouguengay

Comité de Rédaction
Mohamed Moukhlis
Khadija Aziz

Secrétariat
Khadija Aziz

Réalisation
Mustapha EL HOUDAIGUI

Révision
Centre de l'Aménagement Linguistique
El Ouafi Nouhi

Imprimerie El Maarif Al Jadida
Tél. : 037 28 06 67/68
037 79 47 08/09/15

ⵉⵏⵏⵉⵖ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰⵡ
Bulletin d'information édité par
L'Institut Royal de la Culture
Amazighe
Avenue Allal El Fassi,
Madinat Al Irfane, Hay Ryad,
B.P. 2055 - Rabat 10 100
Tél. : 037 27 84 00 à 09
Fax : 037 68 05 30
Site Internet : www.ircam.ma
E-mail : uerc@ircam.ma

ISSN :
Dépôt légal : 2003/0068

SOMMAIRE

Editorial 9

L'IRCAM

- Activités du Conseil d'Administration 10
- Activités du Rectorat 11
- Activités du Secrétariat général 12

Activités de l'Institut

- Journée de la Fête Mondiale de la Musique 13
- Traitement automatique des langues 13
- Formation sur l'écriture du scénario 14
- La question de la langue au Maroc 15
- Le Sud Est marocain 15
- Hommage à Ahmed Baddouj 15
- La nouvelle grammaire de l'amazighe 16

Enseignement

- Formation en amazighe 17

Commémoration

- Commémoration du 7ème anniversaire du Discours Royal d'Ajdir 18

Rayonnement

- Hommage à Ahmed Boukouss 19
- Accueil d'étudiants étrangers 19
- Conventions de partenariat 20
- Célébration du nouvel an amazighe 22

Publications 23

EDITORIAL

L'IRCAM poursuit son action en faveur de la promotion de la culture amazighe conformément à ses attributions, dans le cadre de la mise en œuvre des politiques publiques en matière d'éducation, d'information, de culture et de recherche scientifique.
Un certain nombre d'événements phares ont récemment marqué la scène amazighe, notamment l'activation des commissions du Conseil d'administration, la signature du contrat-programme relatif à la chaîne « TV tamazighte » , la signature de conventions entre l'Institut et certaines institutions nationales, l'intensification des activités avec nos partenaires et la réalisation des actions de gestion institutionnelle, de recherche académique et de rayonnement figurant dans le plan 2007-2008.
Comme à l'accoutumée, et sous le patronage de Sa Majesté Le Roi, l'IRCAM a fêté sa création à l'occasion de la commémoration du Discours d'Ajdir, en organisant un point de presse pour communiquer avec les médias sur le bilan de ses activités et pour décerner le Prix de la culture amazighe aux lauréats de l'année 2007.
L'année écoulée a vu une intense activité de partenariat avec le tissu associatif ; en effet, 200 associations ont bénéficié du soutien de l'IRCAM pour mener à bien des activités consacrées à l'apprentissage de tifinaghe, l'organisation de manifestations culturelles dans toutes les régions du royaume, en particulier dans les domaines du théâtre, du film et de la chanson.
Dans le domaine de la communication institutionnelle, le Rectorat a eu des entrevues avec les responsables des ministères de la Communication, de la Culture, de l'Enseignement et de l'Intérieur, ainsi qu'avec les représentants de certaines chancelleries.
L'IRCAM s'est également engagé dans des actions d'envergure nationales, notamment le programme de distribution de 1 million de cartables, en collaboration avec le MEN, et le programme de développement humain, sous l'égide de sa Majesté Le Roi.
Dans le domaine de l'enseignement, qui constitue l'un des domaines d'activité stratégique, l'IRCAM a contribué à élaborer les supports pédagogiques, à former un grand nombre d'enseignants, d'inspecteurs et d'encadrants des CFI au niveau de l'enseignement primaire. Il a aussi aidé à l'encadrement académique des filières des universités de Fès-Saïs et d'Agadir et du master de la même université.
Toutes ces actions ont contribué, de manière déterminante, à promouvoir l'amazighité dans notre pays qui s'inscrit résolument dans un processus de démocratisation, de développement durable, de cohésion sociale et d'unité nationale, en dépit de quelques handicaps et contraintes inhérents à la phase de transition.

Le Recteur

Activités du Conseil d'Administration de l'Institut
Premier semestre 2008

Sessions ordinaires

Conformément aux dispositions du Dahir Royal portant création et organisation de l'IRCAM, le Conseil d'administration de l'Institut a tenu deux sessions ordinaires au titre de l'année 2008 :

Troisième session ordinaire

Le 20 juin 2008. Elle a été consacrée à l'examen du projet du budget de l'Institut au titre de l'année 2009 ainsi qu'au projet du plan stratégique de l'Institut et du projet du plan d'action des centres de recherches au titre des années 2009 et 2010.

Quatrième session ordinaire :

Le 26 décembre 2008. A l'ordre du jour de cette session l'approbation du procès verbal de la troisième session ordinaire au titre de l'année 2008, la présentation des rapports des commissions sectorielles issues du Conseil , et l'examen de la situation de l'amazighité dans l'enseignement et dans les médias.

Réunions des commissions :

Commission des Affaires Culturelles, Educatives et de Communication :

Cette commission a tenu deux réunions les 4 et 9 juin 2008 pour examiner le projet du plan stratégique de l'Institut et du projet du plan d'action des centres de recherches au titre des années 2009 et 2010.

Commission des Affaires Administratives, Financières et du Budget :

Elle a tenu une réunion le 4 juin 2008 pour examiner le projet du plan stratégique de l'Institut et du projet du plan d'action des centres de recherches au titre des années 2009 et 2010.

Commission Juridique :

Elle a tenu ses réunions les 13 juin, 9 et 25 juillet 2000: les réunions ont eu pour objectif la délimitation des attributions de la commission et l'établissement d'un programme de travail.

Commission des Relations Extérieures :

Elle a tenu deux réunions : le 10 juillet et le 21 novembre 2008 : les réunions ont eu pour objectif la délimitation des attributions de la commission et l'établissement d'un programme de travail.

Commission Mixte IRCAM / Ministère de l'Education Nationale :

Elle a tenu deux réunions les 1 et 14 juillet 2008, dans le cadre du suivi du dossier de l'enseignement.

Commission Mixte IRCAM / Ministère de la Communication :

Cette commission a tenu plusieurs réunions les 13 juin, 10 juillet et 28 novembre 2008 : les réunions ont examiné le projet et le cadre de la chaine amazighe.

Nominations

Sa Majesté le Roi Mohamed VI a procédé, récemment, à la nomination de deux nouveaux membres du Conseil d'Administration de l'Institut :

- ***M. Mbarek Hanoun, représentant des Académies régionales de l'Education et de la Formation ;***
- ***M. Moulay Youssef Al Azhari, représentant du Ministère de l'Education Nationale.***

Membres du Conseil d'Administration de l'IRCAM

Activités académiques du Rectorat

Publications :

- « Le poids de l'amazighe : Approche qualitative», *Language and Linguistics*, 20, Fès, Imprimerie Sipama, pp : 89-107
- « La situation sociolinguistique au Maroc : approche écologique », *in Jean-Louis Calvet, Les boites noires*, Paris : Écritures, p. 178 - 207, 2008.
- « Globalisation and Sociolinguistic Stratification in North Africa: The case of Morocco", *in Globalisation and Language Vitality, Pespectives from Africa*, New York : Continuum Publishing Group, p. 126-141, 2008.
- "دينامية الوضع اللغوي بالمغرب"، سلسلة الدروس الافتتاحية رقم 6 منشورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية، المحمدية، 2008.
- "رهانات إدماج الأمازيغية في المنظومة التعليمية"، دراسات، العدد 13, منشورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية، أكَادير، ص. 13 - 20، 2008.

Rayonnement scientifique :

- **Participation au colloque « Horizons de l'enseignement de la langue amazighe à l'université marocaine », Faculté des Lettres, Fès-Saïs, 15 - 16 mai 2008**.
Communication intitulée : « Les études amazighes à l'université : vision et implémentation».
- **Club des Clubs de Casablanca, Casablanca, 16 octobre 2008**
Communication intitulée : "La culture amazighe : réalité et défis".
- **Participation au colloque international « Les politiques linguistiques et l'aménagement des langues en méditerranée », INALCO, Paris, 09-14 novembre 2008**
Communication intitulée : « Éducation et gestion de la dynamique des situations linguistiques : le cas du Maroc».
- **Participation au colloque international « Université et défis de la globalisation », Faculté des Sciences Juridiques, Mohammedia, 27 novembre 2008**
Communication intitulée : « La question des langues au Maroc et la globalisation ».
- Participation aux travaux de la commission « Études stratégiques et réforme de l'enseignement » du Conseil Supérieur de l'Enseignement.
- Participation aux travaux de la commission « Promotion de la culture des droits humains » du Conseil Consultatif des Droits de l'Homme.

M. A. Boukouss, Recteur de l'IRCAM

Entrevues :

- Entretien avec M. le Ministre de la Communication et le PDG de la SNRT, 8 décembre 2008
Objet : le lancement de la chaîne de télévision Tamazight.
- Entretien avec Mme la Secrétaire d'État chargée de l'Enseignement Scolaire, 26 janvier 2008
Objet : l'enseignement de l'amazighe
- Entretien avec Mme la Ministre de la Culture, 25 décembre 2008
Objet : Partenariat entre l'Institut Royal de la Culture Amazighe et le Ministère de la Culture
- Entretien avec M. le Ministre de l'Intérieur, 23.12.2008
Objet : Convention cadre entre l'Institut Royal de la Culture Amazighe et le Ministère de l'Intérieur
- Entretien avec les représentants diplomatiques de la France, de la Hollande, du Danemark et de la Russie.

Entretiens avec les médias :

- Libération, 06.01.2009

- العلم، يونيو 2008
- رسالة الأمة، 21 يناير 2008
- ضيف النشرة الإخبارية المسائية (القناة الأولى)
- ضيف برنامج "تيارات"(القناة الثانية)، 29 أكتوبر 2008

Activités secrétariat général

Publications :

• *La Nouvelle Grammaire de l'amazighe* ; ouvrage collectif ; Auteurs, A. Boumalk, F. Boukhris, E. El Moujahid, H. Souifi, éd. IRCAM, 2008.

Rayonnement scientifique :

• Journée d'étude en Hommage à Feu Cadi Keddour : communication : «*Fragments nostalgiques… A la mémoire du regretté Kaddour Cadi*», IRCAM, 26 décembre 2007 ;

• Colloque : « *Cinquantenaire de l'Université Mohammed V* » : Communication : « *Un demi siècle des études amazighes à la Faculté des Lettres de Rabat*», Rabat, novembre 2007

• Colloque international : « *Maroc : culture, art et mémoire regards croisés sur l'œuvre de Mohamed Sijelmassi* » : Communication : « La culture amazighe et la dimension unitaire et plurielle de la culture marocaine», dans « Civilisation marocaine : arts et cultures », (de M. Sijilmassi, A. Khatibi et E. El Moujahid », Fondation Mohammed Sijelmassi et Fondation Roi Abdulaziz, Casablanca, 9 mai 2008

• VIème édition du Festival de la Culture Amazighe, organisé par l'Association Fès Saïs : communication : « *Hommage au Professeur Ahmed Boukous* » présentation de l'allocution du rectorat, Fès, juillet 2008.

• Journée d'étude sur « *L'enseignement de l'amazighe : contexte, bilan et perspectives* », organisée par l'IRCAM, le 23 janvier 2008 : participation avec le Rectorat à l'organisation scientifique et administrative, et modération de la 2ème séance) ;

• 1ère Conférence sur la gouvernance, organisée par l'association Amadeu : communication : « *Droits culturels et linguistiques au Maroc*», Marrakech, 26-27 février 2008.

Rayonnement institutionnel :

• Participation à l'opération royale « 1 million de cartables » : représentation de l'Institut et pronciation de l'allocution du rectorat, à la cérémonie du lancement de l'action de l'IRCAM « Distribution de 14.000 cartables au profit des élèves d'écoles dans les régions défavorisée », Ecole Essmara, Rabat, le 10 novembre 2008.

• Institut Royal de la Police, à Kénitra : 2 conférences au profit des élèves commissaires et officiers, sur le thème : « *L'institution de l'IRCAM et la promotion de la langue et de la culture amazighes* », 17 juillet et novembre 2008.

• Ecole Royale des Officiers de la Gendarmerie Royale, à Aïn Harrouda : conférence au profit des élèves officiers, sur le thème : « *L'institution de l'IRCAM et la promotion de la langue et de la culture amazighes* », le 23 février 2009 ;

• Représentation de l'IRCAM et présentation de l'allocution du Rectorat, au « VIIème Moussem féminin artistique culturel », Association marocaine des créatrices contemporaines ; Assilah, 11-19 mars 2009.

Contribution au management institutionnel :

• Conception et élaboration du *Manuel de procédures* de l'IRCAM (assistance technique et suivi : Mme Asmae Tougani) ;

• Elaboration de la nouvelle procédure de partenariat IRCAM-Associations culturelles (assistance : Mme Sabri Samira ; Gestion, suivi administratif et communication : Mme Bihbousse Bouchra ; application informatique : M. Younès El Affani).

Fête Mondiale de la Musique

L'Institut Royal de la Culture Amazighe a célébré la Journée de la Fête Mondiale de la Musique par l'organisation de deux soirées artistiques de qualité, pilotées par le Centre des Expressions Artistiques, des Etudes Littéraires et de la Production Audiovisuelle, au siège de l'Institut.

La première activité organisée le samedi 21 juin 2008, à 16 H 00, a connu la participation de deux troupes artistiques traditionnelles : la troupe d'Ismkhan du Sud Est et la troupe Oulad Sidi Hmad Ou Moussa du Sud. La deuxième soirée a eu lieu le vendredi 11 juillet 2008, à partir de 19 heures. Le public venu nombreux à cette manifestation a pu admirer les prestations de la chorale de l'IRCAM, dirigée par Maître Belaid El Akkaf, du groupe Anarouz de Khémisset, du groupe Noumidia d'El Hoceima et un florilège de chansons présentées par l'artiste chanteur Ammouri M'Barek d'Agadir.

Groupe Noumidia d'El Hoceima

Ammouri M'Barck

Groupe Anarouz de Khémisset

TRAITEMENT AUTOMATIQUE DES LANGUES NATURELLES

Le Centre des Etudes Informatiques et des Systèmes de Communication et d'Information a organisé, le 2 juillet 2008, une conférence sur « Le traitement automatique des langues naturelles ». La conférence a été animée par le professeur Abdellah Saoudi, spécialiste dans le domaine du traitement informatique des langues. Ont pris par à cette manifestation scientifique des directeurs de centres et des chercheurs de l'Institut.

Dans son exposé, le conférencier a souligné que le traitement informatique des langues naturelles s'appuie sur l'apport de plusieurs disciplines : linguistique, informatique, mathématiques, statistiques, intelligence artificielle… Il a également mis en relief les applications du traitement au niveau de la traduction automatique et de l'enseignement assisté par ordinateur. Enfin, il a traité de l'intérêt que pourrait apporter le traitement automatique de la langue amazighe dans le domaine de l'intégration de la culture amazighe dans les NTIC.

Deuxième session de formation sur l'écriture du scénario

Du lundi 7 au vendredi 11 juillet 2008, l'Institut Royal de la Culture Amazighe, en collaboration avec le Centre Cinématographique Marocain (CCM) a organisé la deuxième session de formation sur l'écriture du scénario au profit d'une dizaine de personne oeuvrant dans le domaine du cinéma amazighe.

Lors de la séance d'ouverture de cette activité pilotée par le Centre des Expressions Artistiques, des Etudes Littéraires et de la Production Audiovisuelle, plusieurs allocutions ont été prononcées. Le Recteur de l'Institut a souligné l'importance de cette action qui s'inscrit dans le cadre de la politique d'ouverture de l'IRCAM sur son environnement et qui a pour objectif la mise à niveau du savoir et du savoir-faire des personnes oeuvrant dans le domaine de la production cinématographique amazighe. Le Secrétaire général du Ministère de la Communication et le représentant du CCM ont rappelé le travail de partenariat fructueux engagé avec l'Institut dans ce domaine et ont souhaité l'améliorer davantage dans le but de promouvoir le cinéma amazighe.

Liste des bénéficiaires :

- Moussa Akhdime
- Mohamed Tiggua
- Taoufik Bouhjar
- Abdelilah Anfoud
- Omar Id Tnaine
- Ahmed Baidou
- Brahim Ouras El Ouad
- Mourad Khallou
- Abdellah El Mennanni
- Benaisa El Mestiri.

Encadrante : Mme Nezha Drissi

Séance d'ouverture

La question de la langue au Maroc

C'est le titre de la conférence donnée par M. Abdelali Benamour, Président du Conseil de la concurrence, au siège de l'Institut Royal de la Culture Amazighe, le 20 octobre 2008. L'intervenant a traité dans son exposé des différentes variétés linguistiques en présence sur le territoire national. Il a également analysé le statut de chaque variété ainsi que ses fonctions sociales et sociopolitiques. M. Benamour a plaidé pour un multilinguisme planifié et a considéré que la diversité linguistique dans notre pays constitue une source de fierté et de richesse pour les marocains et pour la culture et l'identité nationales. Un riche et fructueux débat a couronné cette manifestations et a permis de souligner la richesse inhérente à la diversité linguistique et la nécessité de promouvoir et de développer le patrimoine linguistique amazighe au niveau national.

Présentation de l'ouvrage
Le Sud-Est Marocain

Le CEAS a organisé une présentation de l'ouvrage « *Le Sud Est Marocain Réflexion sur l'occupation et l'organisation des espaces sociaux et politiques. Cas de l'Asif n Dades* », de Mohamed El Manouar, le 22 octobre 2008, à la salle des réunions des centres. Ont pris par à cette manifestation, MM. le Recteur, des Membres du Conseil d'administration, le Secrétaire général de l'IRCAM, les directeurs, des chercheurs et des journalistes de la presse nationale.

Trois présentations ont été faites de l'ouvrage respectivement de MM. Jlok Mustapha, Mohamed Moukhlis et Aboulkacem El Khatir. Les exposés ont porté sur l'organisation de l'ouvrage, ses thèmes et l'interprétation des manuscrits insérés dans l'ouvrage en relation avec la problématique de l'écriture. Le débat qui a couronné cette activité a permis à l'audience et à l'auteur d'apporter des éclaircissements sur plusieurs aspects et faits traités dans l'ouvrage.

Hommage au dramaturge Ahmed Baddouj

Dans le cadre de l'interêt porté à la promotion de l'art et des artistes amazighes, l'IRCAM a organisé une réception d'hommage au dramaturge et acteur Ahmed Badduj, le 04 novembre 2008, au siège de l'Institut. Ont été associés à cette activité, présidée par M. le Secrétaire général de l'IRCAM, les Directeurs des centres et les Chefs des départements ainsi que les membres du Syndicat des Professionnels du Théâtre, section de Rabat. Des témoignages édifiants sur le parcours singulier et riche de M. Baddouj, ses contributions cinéma et théâtre national, particulièrement le théâtre amazighe, ont été donnés par MM. Ahmed Aassid et Fouad Zeroual du Centre des Expressions Artistiques, des Etudes Littéraires et de la Production Audiovisuelle, Aziz Mouhoub, El Houssain Chaabi et A.Regagna du Syndicat des Professionnels du Théâtre.

Présentation de l'ouvrage
La nouvelle grammaire de l'amazighe

Dans le cadre de ses activités scientifiques, le Centre de l'Aménagement Linguistique (CAL) a présenté, le mercredi 24 décembre 2008, au siège de l'Institut, sa récente publication intitulée : *La nouvelle grammaire de l'amazighe,* ouvrage collectif dû aux auteurs: Abdellah Boumalk, Fatima Boukhris, El Houssain El Moujahid et Hamid Souifi. Ont pris part à cette manifestation des membres du Conseil d'administration de l'Institut, MM. Le Recteur et le Secrétaire général, les Directeurs des Centres, les chercheurs et des représentants de la presse écrite.

La présentation de l'ouvrage a été le fait de trois exposés, respectivement, de Aicha Bouhjar, Nourddine Amrous, Rachid Laabdelaoui et Abdallah Boumalk. L'activité a été présidée par M. Driss Azdoud, directeur du CEAELPA .

Les exposés ont mis en relief l'importance de la nouvelle grammaire dans le domaine de la normalisation de la langue amazighe, ses apports, ses spécificités et sa valeur pédagogique en tant que grammaire de référence qui vient répondre aux attentes des chercheurs, des enseignants, des inspecteurs et des formateurs de l'amazighe.

Formation en amazighe

Dans le cadre du processus d'intégration de la langue amazighe dans le système éducatif national, et en partenariat avec le Ministère de l'Education National et les Académies Régionales de l'Education et de la Formation, l'Institut Royal de la Culture Amazighe a assuré, au cours de l'année 2008, plusieurs formations en amazighe au profit des enseignants et des encadreurs de la langue amazighe exerçant dans différentes régions du royaume. Ces formations se répartissent en deux volets : un volet linguistique assuré par les chercheurs du Centre de l'Aménagement Linguistique et un volet pédagogique assuré par les chercheurs du Centre de la Recherche Didactique et des Programmes Pédagogiques.

En outre, l'IRCAM a assuré la formation des formateurs de l'amazighe des Centres de Formation des Instituteurs et la formation des inspecteurs de la langue amazighe. Ces formations visant le renforcement et la consolidation des acquis, ont eu lieu, respectivement, du 13 au 17 octobre et du 24 au 29 novembre 2008, au siège de l'Institut Royal de la Culture Amazighe, à Rabat.

Formation des formateurs des CFI. Photo collective - Novembre 2008

Commémoration du 7ème anniversaire du Discours d'Ajdir

L'Institut Royal de la Culture Amazighe a commémoré le septième anniversaire du Discours Royal d'Ajdir et de la création l'IRCAM par l'organisation de manifestations culturelles et artistiques. Un point de presse a eu lieu le vendredi 17 octobre 2008, à 10 heures, au siège de l'Institut. Y ont été conviés, outre les membres du Conseil d'administration et des chercheurs, des personnalités politiques, des représentants des institutions nationales, des associatifs et des journalistes de la presse nationale.

M. le Recteur remet le Prix honorifique au Docteur Abdelmalek Houssaine Oussadden

Le point de presse se caractérise par les allocutions présentées par MM. Le Recteur, le Secrétaire général, Mmes Aicha Alahyane au nom du Conseil d'administration et Aicha Bouhjar au nom de la Commission scientifique de l'Institut. Les allocutions ont porté sur les réalisations de l'Institut dans les différents domaines de sa compétence (Activités scientifiques, enseignement de l'amazighe, l'amazighe dans les médias, l'ouverture sur l'environnement…), ses projets et son plan d'action dans l'avenir. Elles ont également mis en relief le plan stratégique élaboré par l'Institut ainsi que les projets et actions en perspective.

Une soirée artistique durant laquelle ont été distribués les prix de la culture amazighe a eu lieu, le samedi 18 octobre, au Théâtre National Mohamed V. Y ont participé plusieurs troupes, groupes et aèdes de différentes régions du royaume.

Liste des lauréats :

- Prix honorifique : Docteur Abdelmalek Houssine Ousadden
- Prix de la pensée et de la recherche : Mohamed El Ouali et Mohamed Akoudad
- Prix de la traduction : Khadija Abenrous
- Prix de l'enseignement : Mohamed Abrouq, Sabah Bouzri et Leila Adriouch
- Prix des médias : Malika El Manouk, Abderrahmane Herbal et Abdelbasset El Moustafaoui
- Prix des Arts :
  - Chanson moderne : Mohamed Mallal et Karim El Marsi
  - Chanson traditionnelle : Hadda Ouâkki, Ahmed Bizmaouen et Cherifa Kersit
  - Film amazigh : Ahmed Bidou
- Prix du manuscript : Lakbira El Hamdaoui et Khalid El Othmani.

Hommage au Professeur Ahmed Boukouss

Dans le cadre de la VI ème édition du Festival International de la Culture Amazighe, organisé à Fès du 03 au 06 juillet 2008 par l'Association Fès-Saiss, en partenariat avec la Fondation Esprit de Fès et l'Association « 1200 ème anniversaire de la fondation de la ville de Fès », un vibrant hommage a été rendu au Professeur Ahmed Boukouss, Recteur de l'Institut Royal de la Culture Amazighe, pour ses multiples travaux et divers apports à la promotion de la langue et de la culture amazighes.

Une occasion pour les participants au colloque international sur « Le brassage de la culture amazighe et arabe », organisé dans le cadre du festival, de souligner les qualités humaine, scientifiques et professionnelles de ce penseur et intellectuel de renommée nationale et internationale. Un homme qui a dédié sa carrière et sa vie à la valorisation, à la promotion et au développement de la langue, de la culture et du patrimoine civilisationnel amazighes. Expert des questions de langue et d'éducation, il est membre de plusieurs institutions nationales et internationales.

A cette occasion, M. Boukouss s'est vu remettre le tronc du festival des mains du Wali de la région Fès-Boulemane, M. Mohamed Rharrabi et du président de la commune urbaine, M. Hamid Chabat.

M. Boukouss a poursuivi des études supérieures de lettres, d'histoire et de pédagogie à Rabat (1964-1967) et des études supérieures de linguistique et d'ethnologie à Paris (1970-1974). Titulaire d'un doctorat de 3ème cycle en sciences sociales (Ecole pratique des hautes études, Paris 1974) et d'un doctorat d'Etat en linguistique (Université de Paris VIII, 1987), il est aussi lauréat du cycle supérieur de gestion, (ISCAE, 2004-2006).

Il a exercé dans l'enseignement secondaire en tant que professeur de langue française (Rabat, 1967-70), puis en tant que professeur de l'enseignement supérieur de linguistique et de sociolinguistique à la Faculté des lettres et des sciences humaines de Rabat (1974-2002). Il a également enseigné l'amazighe à l'Institut supérieur d'archéologie et du patrimoine de Rabat (1986-1994).

Il a aussi publié plusieurs ouvrages, dont notamment "Langage et culture populaires au Maroc", "Société, langues et cultures au Maroc", "Dominance et différence : Essais sur les enjeux symboliques au Maroc", "Sociolinguistique marocaine" et "Alphabétisation et développement durable au Maroc : Réalité et perspectives", ainsi que des études et articles dans différentes revues nationales et internationales.

Des témoignages ont été prononcés en hommage à la personne et aux oeuvres et réalisations de M. Boukouss, respectivement, par Mme Leila Meziane Benjellouyn, membre du Conseil d'Administration de l'IRCAM, M. Simon Levy, Président de la Fondation du Judaïsme Marocain et El Houssain El Moujahid, Secrétaire général del'IRCAM.

Accueil d'étudiants étrangers

L'Institut Royal de la culture amazighe a organisé une réception au profit d'étudiants d'universités américaines, les 4 et 11 novembre 2008. Les deux groupes d'étudiants, composés d'une quarantaine de personnes, ont suivi les exposés présentés par MM. Nourddine Amrous (CRDPP) et Ahmed Chaabihi (CTDEC), qui ont porté sur deux axes : le premier a porté sur l'historique de la création de l'IRCAM ; ses missions, ses objectifs et ses réalisations, le deuxième a dressé un bilan exhaustif relatif à l'intégration de l'amazighe dans le système éducatif national.

Signature d'une convention de partenariat entre le Ministère de l'Intérieur et L'IRCAM

Dans le cadre de la célébration par le Royaume du Maroc du soixantième anniversaire de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme, et dans le cadre de la journée d'étude organisée par le Ministère de l'Intérieur sur la thématique des droits de l'homme, une convention de partenariat a été signée, le 23 décembre 2008, au siège du Ministère, entre le Ministère de l'Intérieur et l'Institut Royal de la Culture Amazighe ; convention signée par MM. Chakib Ben Moussa, Ministre de l'Intérieur et Ahmed Boukouss, Recteur de l'IRCAM. A cette même occasion, une convention a été signée entre le même ministère et le Conseil Consultatif des Droits de l'Homme.

La signature de la convention par l'IRCAM s'inscrit dans le cadre de la mise en œuvre des dispositions du Dahir Chérifien portant création et organisation de l'Institut, qui confèrent à ce dernier la vocation d'œuvrer, en collaboration avec les autorités gouvernementales, à la mise en œuvre des politiques retenues par Sa Majesté Le Roi devant permettre l'introduction de l'amazighe dans le système éducatif et assurer son rayonnement dans l'espace social, culturel médiatique national, régional et local ; eu égard au fait que que l'amazighe est la propriété de tous les marocains sans exclusive et sa promotion une responsabilité nationale.

Cette convention vient conforter la volonté partagée des deux institutions d'instaurer un partenariat sur la base d'une coopération effective visant l'intégration de la langue et de la culture amazighes dans les curricula et les programmes de formation des cadres des établissements de formation relevant du Ministère de l'Intérieur.

Dans le domaine des droits de l'homme, ce partenariat revêt une importance particulière pour les deux institutions, dans la mesure où il traduit leur engagement respectif à contribuer à l'effort national conduit par Sa Majesté Le Roi Mohamed VI en matière de la consolidation de l'Etat de droit et des institutions, la vulgarisation de la culture des droit de l'homme dans ses aspects civique, juridique, économique, culturel et social, notamment par l'intégration de cette culture dans les programme de formation des cadres.

La coopération entre les deux institutions pour dispenser aux cadres des écoles et des instituts relevant du Ministère de l'Intérieur la langue et la culture amazighes, outre leur formation aux des droits de l'homme, permettra de doter les bénéficiaires de connaissances et de compétences conséquentes inhérentes à leur préparation pour leur nouvelle fonction. Ces cadres seront également armés pour assimiler la portée du nouveau concept de l'autorité, fondé sur les principes de citoyenneté dont le respect des droits linguistique et culturels est l'un des principaux leviers qui contribuent à l'édification d'une société démocratique et moderniste.

Depuis sa création, l'IRCAM, a toujours œuvré pour répondre aux besoins des institutions partenaires en les accompagner pour l'intégration de l'amazighe dans les domaines de leurs préoccupations, notamment l'enseignement, les médias et la culture. Aussi, en vertu de son partenariat avec le Ministère de l'Intérieur, l'IRCAM s'engage-t-il à répondre aux besoins du Ministère dans le domaine de la langue et de la culture amazighes, au profit des cadres des institutions concernées, et ce par la préparation de curricula, de programmes, de manuels et d'outils et supports didactiques. L'objectif étant d'assurer une formation fondamentale et continue pour les cadres du Ministère de l'Intérieur et d'offrir expertise et consultation scientifiques et techniques au Ministère dans le domaine de la communication en langue amazighe. En outre, ce partenariat permet à l'Institut de bénéficier du soutien du Ministère dans le domaine du développement de la langue et de la culture amazighes et leur intégration dans l'espace social et l'administration territoriale, notamment en apportant le soutien et l'accompagnement nécessaires aux chercheurs de l'Institut dans leurs missions de recherches de terrain sur le territoire national.

Les conventions de partenariat et de coopération entre l'Institut Royal de la Culture Amazighe et les institutions et les organismes nationaux et étrangers 2008

Institution partenaire	Date de signature
Le Conseil de la Communauté Marocaine à L'Etranger	06 juin 2008
Université Sidi Mohamed Ben Abdellah Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Fes Saiss	16 juin 2008
L'Institut de Recherche et d'Etudes sur le Monde Arabe et Musulman (IREMAM)	18 juin 2008
Académie Régionale pour l'Education et la Formation - région Sous - Massa - Draa	17 juillet 2008
Université Hassan II- Mohammedia	18 juillet 2008
Conseil Consultatif des Droits de l'Homme	03 novembre 2008
Centre Jacques Berque pour les Etudes en Sciences Humaines et Sociales	20 novembre 2008
Université Mohamed I - Oujda	22 décembre 2008
Ministère de l'Intérieur	23 décembre 2008

CELEBRATION DU NOUVEL AN AMAZIGHE

Dans le cadre de ses activités de rayonnement, l'Institut Royal de la Culture Amazighe a célébré le nouvel an amazighe, le mardi 13 janvier 2009, au siège de l'Institut. Cette manifestation artistique et culturelle, pilotée par M. Ait Bahcine El Houssine, s'est caractérisée par l'allocution prononcée par le Secrétaire général de l'Institut qui a souligné que la célébration du nouvel an amazighe s'inscrit dans une tradition séculaire et constitue un événement socioculturel fêté par tous les marocains. La manifestation a été également une occasion pour rendre hommage à trois grands aèdes amazighes; en l'occurrence Driss ANDOUR (région du nord), Mimoun OUBOULMANE AHINAJ (région du centre) et Mohamed ENBAKA, dit ABAAMRANE (région du sud). M.Ait Bahcine a présenté un diaporama relatif aux publications et réalisation de l'Institut durant l'année 2008 et des témoignages ont été donné sur le parcours artistique des poètes.
Une exposition des publications de l'Institut et de tapis de Taznakht a été également organisée dans le hall de l'IRCAM. Un buffet présentant une variété de plats de l'Innayer a clôturé la célébration.

Nouvel an amazighe

«ⵉⴹ ⵏ ⵙⴰⵏⵏⴰⵢⴰⵙ» ou «ⵡⴰⵏⵙⵙⴰⵙ», est le premier jour de l'an selon le calendrier agraire qui correspond au Calendrier Julien. Intégré au système rituel agraire, il marque le passage à une nouvelle année agraire et mérite d'être ainsi nommé, dans certaines régions amazighes, portes de l'année “tibbura n usggwas”. Il est célébré par la préparation de mets spéciaux et par l'observance de certains interdits et des rituels de fertilité pour que l'année soit bonne et prospère.
Avec l'émergence de l'affirmation identitaire amazighe, l'événement a revêtu un autre sens. Pris dans le cadre de revalorisation des traditions, il est célébré la nuit du 13 au 14 janvier selon le Calendrier Grégorien, dans les milieux associatifs en Afrique du Nord et dans la diaspora (Europe, Amérique du Nord…) comme étant le Nouvel An Amazighe.
Pour ancrer dans l'histoire le calendrier amazighe, auquel la fête agraire est désormais liée, l'an 950 avant l'ère chrétienne a été choisi comme point de départ de ce calendrier. La date correspond à la prise du pouvoir en Egypte pharaonique par l'amazighe Chichunq et la fondation de la XXIIème Dynastie.
L'IRCAM, institution publique dédiée à la promotion de la culture amazighe et intégrée à son environnement culturel, célèbre régulièrement cet événement. A cette occasion, il organise chaque année le Nouvel An Amazighe en associant la dimension rituelle par la présentation des mets traditionnels des différentes régions amazighes du Maroc, à la dimension culturelle et identitaire, par l’organisation d’ activités artistiques et culturelles (lectures poétiques, témoignages, expositions de livres…).

ⵙⴰⵏⵏⴰⵢⴰⵙ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ ⴰⵎⴰⵏⵏⵓ ⵉⵖⵓⵍⵍⴰⵏ, ⵉ ⵉⵎⴰⵙⴰⵏⵏ ⵏ ⵜⵎⴰⵙⴰⵏⵉⵏ, ⵉ ⵉⵎⵙⵍⵓⵄⴰ ⵏ ⵜⵎⵙⵍⵓⵙⵙⴰ ⵏ ⵙⴰⵉⵏⴰⵣ ⴰⵣⵍⵏⴰⵏ ⵏ ⵜⵙⴰⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ.

ASINAG

L'Institut Royal de la Culture Amazighe (IRCAM) a édité le premier numéro de sa revue scientifique, académique et culturelle spécialisée "*Asinag*". Une publication dédiée à la promotion de la recherche dans le domaine de la langue et de la culture amazighes.

"*Asinag*", dont le terme est un néologisme dérivé signifiant "institut de recherche", se veut de faire de l'IRCAM un pole de référence en matière de recherche dans la culture et la civilisation amazighes, a souligné le recteur de l'IRCAM et directeur de cette publication, M.Ahmed Boukouss, lors de la cérémonie organisée jeudi, 10/07/08, à l'IRCAM, à l'occasion du lancement du premier numéro de la revue.

M. Boukouss a saisi cette occasion pour inviter les chercheurs à conjuguer leurs efforts afin d'enrichir les prochains numéros de la revue, en soulignant que son succès est tributaire de la qualité des contributions qui lui seront soumises et du degré de professionnalisme du comité de rédaction et de l'Institut en général.

La création d'*Asinag* a pour objectif de "combler un vide sur la scène éditoriale au Maroc et de répondre au besoin de mettre à la disposition de la communauté scientifique nationale et internationale un périodique qui présente des travaux de qualité", peut-on lire sur la brochure de présentation de la revue.

Le premier numéro d'*Asinag* contient un dossier thématique sur “la diversité culturelle et linguistique”, à travers des contributions portant sur cette question, dont notamment: “le champ langagier: diversité et stratification”, “Déclaration universelle de l’UNESCO sur la diversité culturelle”. Il y est livré également un entretien avec Mohamed Chafiq sur le thème susmentionnné, des comptes rendu de thèses, des textes poétiques en amazighe.

Le prochain numéro de la revue sera consacré à la problématique de l'enseignement et de l'apprentissage de la langue amazighe, selon la coordinatrice du comité de rédaction d'*Asinag*, Mme Fatima Boukhris.

"*Asinag*" dispose d'un comité scientifique largement représentatif et dont les membres sont reconnus pour leur compétence dans leurs domaines de spécialité, en plus d'un comité de rédaction, composé de chercheurs confirmés appartenant aux centres de recherche de l'IRCAM.

TAMSSUMANT

Ce conte illustré que nous devons à M. Lahbib Fouad (CEAELPA) raconte l'histoire d'une jument exploitée par son propriétaire et pas tous les gens de la tribu. Un jour, lasse des corvées et des fardeaux qu'elle endure, profitant de l'absence de son propriétaire parti chercher du bois dans la forêt, la jument décida de partir, recouvrer sa liberté. C'est alors qu'elle se voit pousser des ailles et s'envola dans les airs…Un conte captivant, écrit dans un amazighe limpide, à la portée de tous.

Asalay Amazighe

Cette bande déssinée intitulée « Asalay Amazighe », le Musée Amazighe, due à Mme Meryem Demnati (CRDPP), raconte comment des pilleurs de vieux sites ont été capturés par la Reine,Tagllidt n ayt Uflla, qui, au lieu de les enfermer comme cela se fait dans d'autres contrées, les oblige à construire un Magnifique Musée Amazighe.

La facture éditoriale et la qualité des illustrations confèrent à cette publication une valeur inestimable.

TAḌA chez les Zemmour

L'ouvrage est à l'origine une thèse de doctorat en anthropologie, due à M. Hamou Belghazi. Il est dédié au phénomène "tada" ⵜⴰⴷⴰ : un pacte bilatéral de pondération tribale, établi près d'un édifice sacré (sanctuaire ou simili-sanctuaire), par l'échange de repas rituels (généralment un couscous arrosé de lait de femme) entre les contractants (lignages et/ou tribus). Y sont étudiés les instances, la puissance et l'évanescence. L'explication de ces deux derniers aspects de "tada" évoluant dans un milieu sociétal en pleine transformation, a permis la mise en lumières des mutations socio - économiques, politico - judiciaires et pratico-représentationnelles survenues, au cours du siècle passé, à l'intérieur de la région étudiée : Zemmour, sous l'effet de nouvelles manières de penser, d'être et d'agir venues d'Europe et du Moyen-Orient. Aussi ce livre est-il une contribution à l'étude du changement social dans le Maroc rural en général et du devenir des institutions ancestrales amazighes en particulier.

ⵜⴰⵎⴰⵡⴰⵏⵜ ⵉⵏⵓ ⵜⴰⵎⵣⵡⴰⵔⵜ

« ⵜⴰⵎⴰⵡⴰⵏⵜ ⵉⵏⵓ ⵜⴰⵎⵣⵡⴰⵔⵜ », de Mme Fatima Agnaou (CRDPP), est un dictionnaire imagier thématique, qui vise à servir de support pour l'enseignement de la langue amazighe. Bien que cet imagier ne prétende pas à l'exhaustivité, son utilisation didactique peut concourir à la mise en œuvre des compétences lexicales chez les enfants de 5 à 11 ans, en les aidant à construire des capacités perceptives et logiques telles l'observation, le repérage et le classement des unités lexicales.